ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES
CONCOURS DE RECRUTEMENT 2013
EPREUVE DE SPECIALITE / ANTIQUITE ET PERIODE BYZANTINE

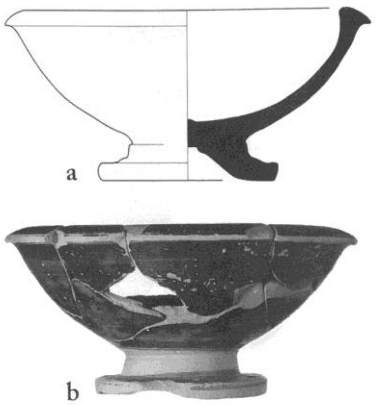
ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHENES

CONCOURS 2013

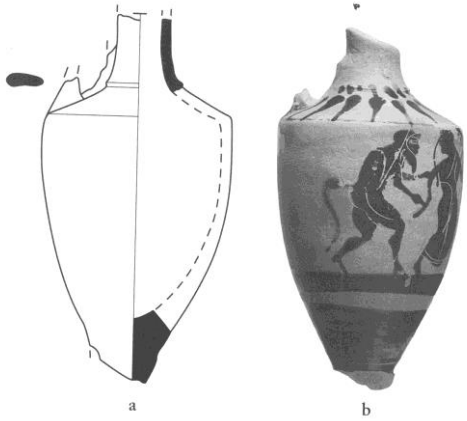
Épreuve de culture générale – Spécialité mobilier archéologique. Sujet 1

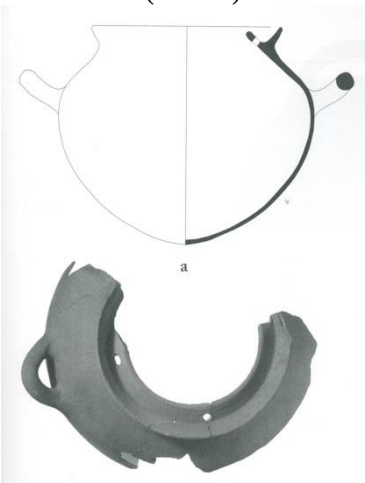
1

*Vous commenterez l'assemblage suivant, découvert dans un puits (*Well J2:4*) : composition, chronologie, interprétation.* (Les objets ne sont pas à l'échelle)

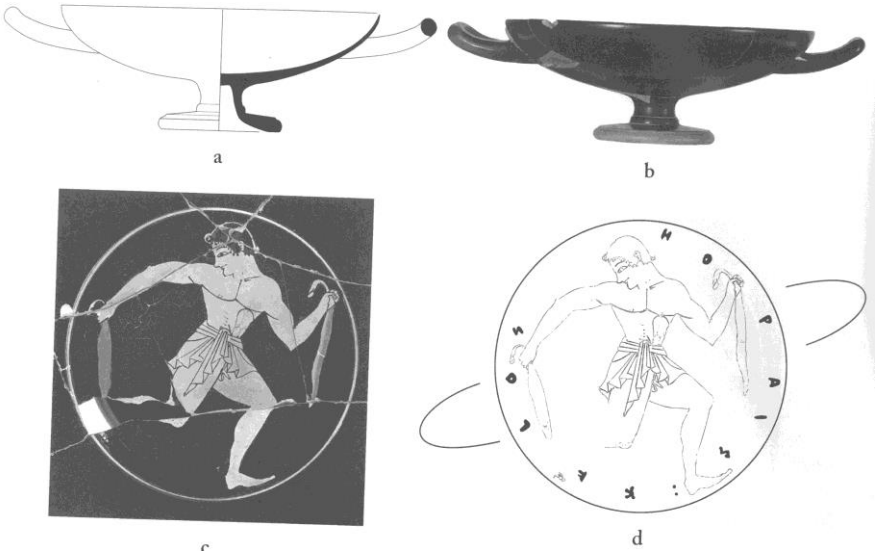


1 (*Level 5*) **2** (*Level 6*)



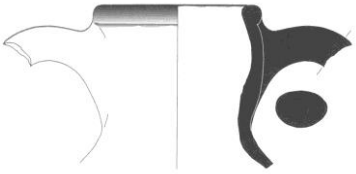


3 (*Level 5*) **4** (*Level 6*)



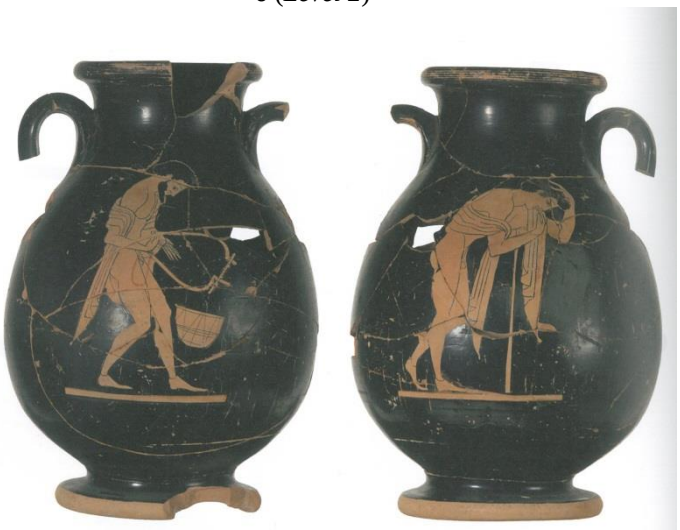
5 (*Level 5*)

2

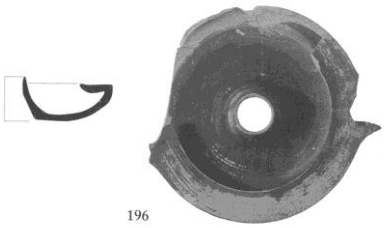


6 (*Level 2*)

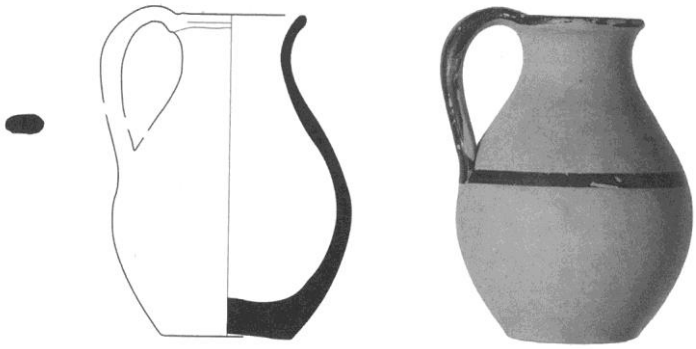
7 (*Level 1b*, *2* et *6*)



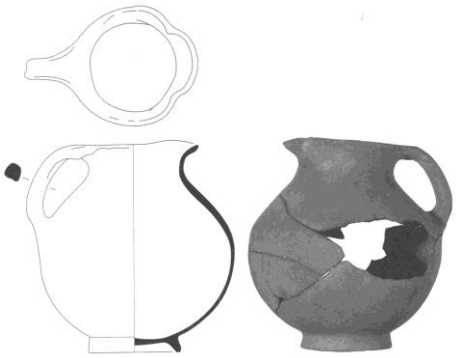
8 (*Level 5*)



9 (*Level 6*)



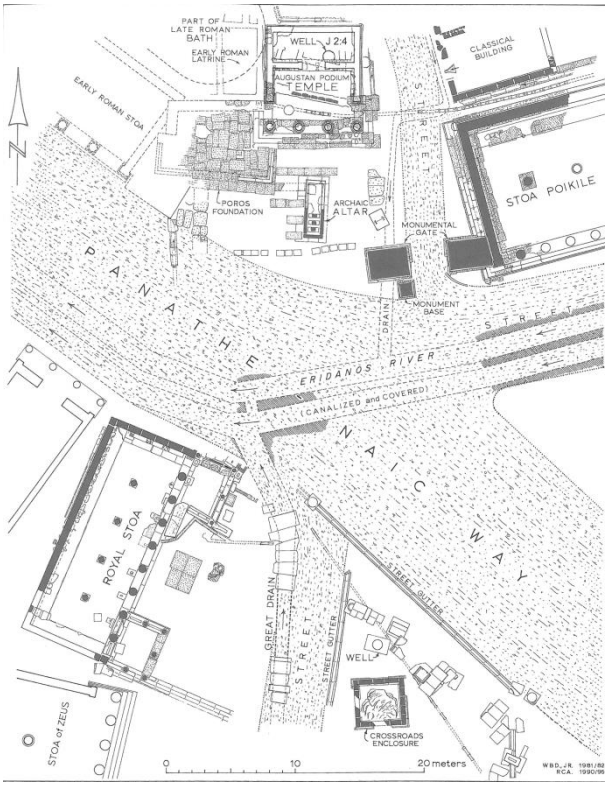
10 (*Level 6*)

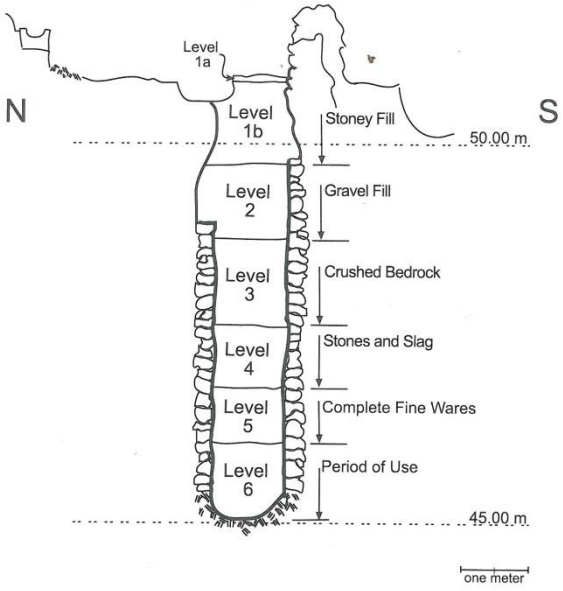


11 (*Level 6*)

12 (*Level 5*)

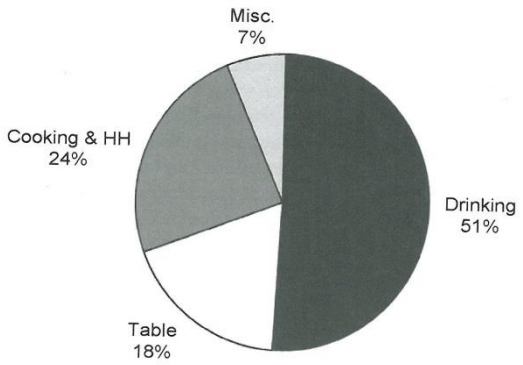
3

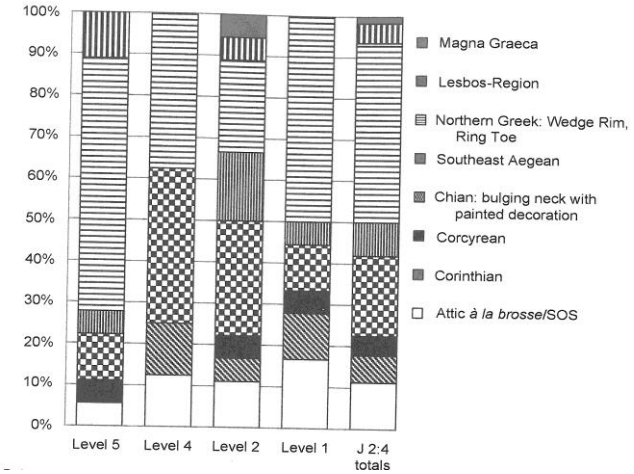




2

1





3
(HH = Household)

4

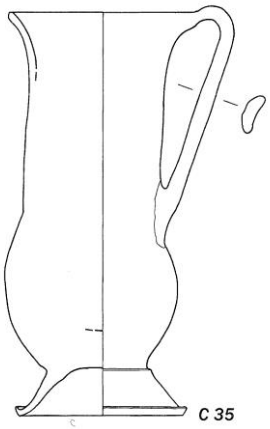
ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHENES

CONCOURS 2013

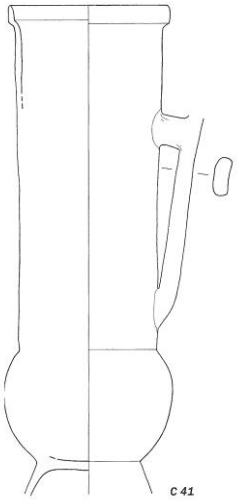
Épreuve de culture générale – Spécialité mobilier archéologique. Sujet 2

Vous commenterez l'assemblage suivant, représentatif des découvertes effectuées dans une zone appelée Aire sacrificielle nord *: composition, chronologie, interprétation.*

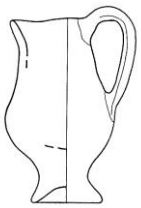
Forme 1 (43 individus sur 165900 tessons céramiques)



Couche 4f. Structure 49. Haut. 20,2 cm.

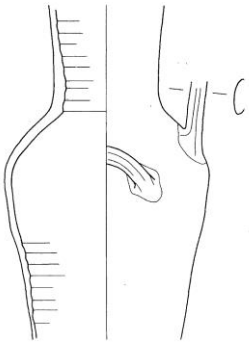


Couches 4a et 4f. Structure 49. Haut. cons. 37,5cm.

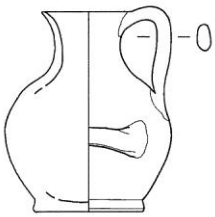


Couche 4f. Structure 49. Haut. 9 cm.

Forme 2 (90 % du mobilier céramique)



Couche 6a. Haut. cons. 19cm.

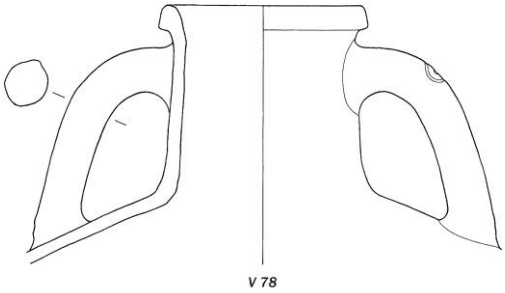


Couche 4f. Structure 49. Haut. 7,9cm.

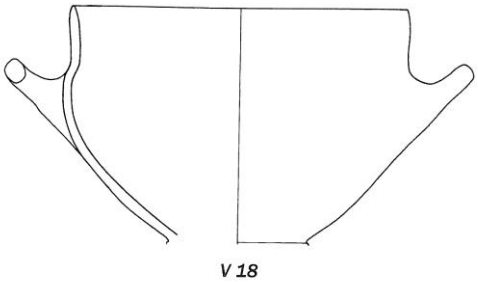
Couche 4f. Structure 49. Haut. 6,7 cm.

Autres types de mobilier

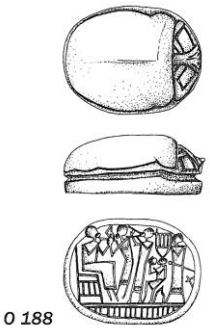
Couche 4a-j.



Couche 4f. Structure 49. Haut. cons. 16,1 cm.

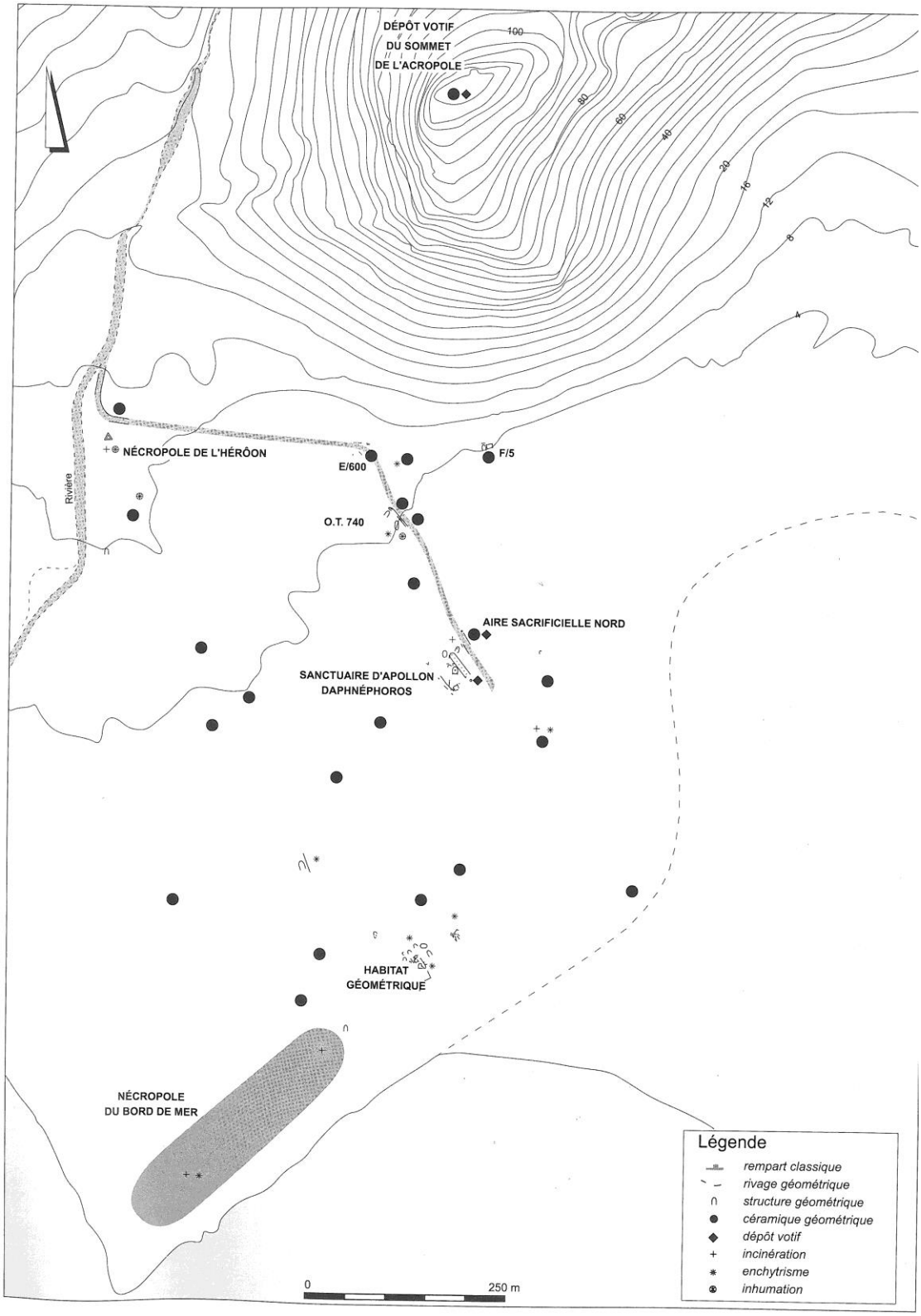


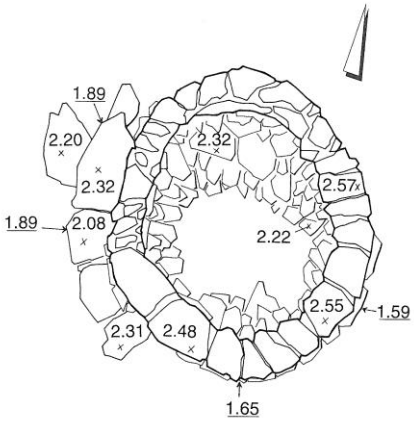
Couche 6a. Haut. cons. 11,1 cm.



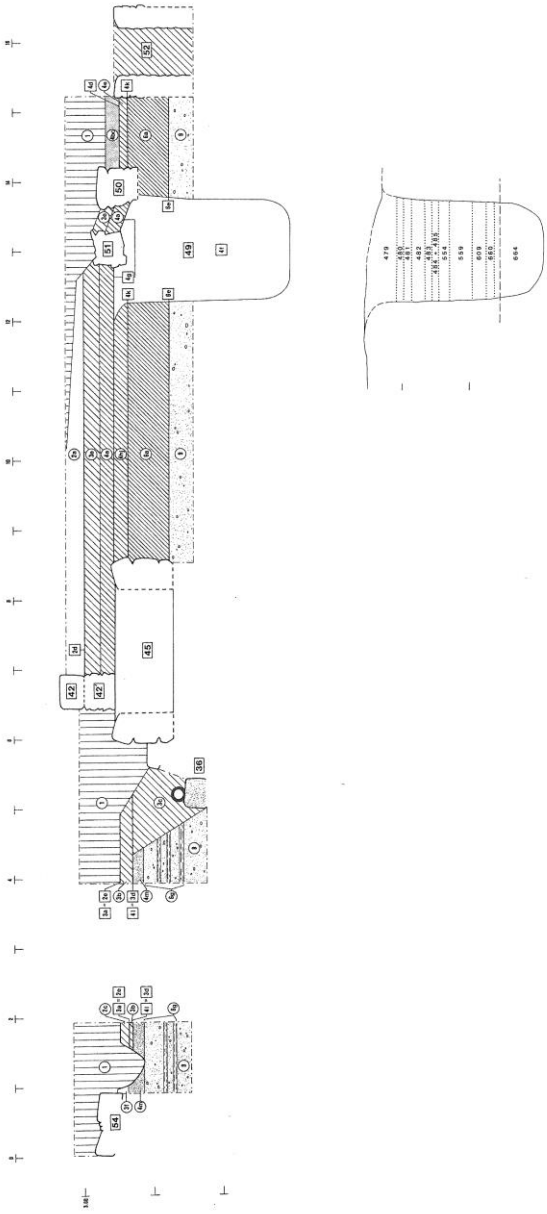
Couche 6a. Long. 2,2 cm.

Contexte


DÉPÔT VOTIF
DU SOMMET
DE L'ACROPOLE
100
80
60
40
20
16
12
8
4
NÉCROPOLE DE L'HÉRÔON
E/600
F/5
O.T. 740
Rivière
AIRE SACRIFICIELLE NORD
SANCTUAIRE D'APOLLON
DAPHNÉPHOROS
HABITAT
GÉOMÉTRIQUE
NÉCROPOLE
DU BORD DE MER
0
250 m
Légende
rempart classique
rivage géométrique
structure géométrique
céramique géométrique
dépôt votif
incinération
enchytrisme
inhumation



Structure 45



ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHENES

CONCOURS 2013

Épreuve de spécialité - sources historiques. Sujet 1

Cités grecques et ethné barbares *: le cas d'Épidamne-Dyrrhachion et des Illyriens*

À partir des documents fournis, vous présenterez une synthèse sur le sujet des rapports entre les cités grecques et les *ethné* non grecs aux époques classique et hellénistique.

Document 1. Épidamne au centre des tensions, 435 av. J.-C. Thucydide I 24-25.

Ἐπίδαμνός ἐστι πόλις ἐν δεξιᾷ ἐσπλέοντι ἐς τὸν Ἰόνιον κόλπον· προσοικοῦσι δ' αὐτὴν Ταυλάντιοι βάρβαροι, Ἰλλυρικὸν ἔθνος. ταύτην ἀπῴκισαν μὲν Κερκυραῖοι, οἰκιστὴς δ' ἐγένετο Φαλίος Ἐρατοκλείδου Κορίνθιος γένος τῶν ἀφ' Ἡρακλέους, κατὰ δὴ τὸν παλαιὸν νόμον ἐκ τῆς μητροπόλεως κατακληθείς. ξυνῴκισαν δὲ καὶ Κορινθίων τινὲς καὶ τοῦ ἄλλου Δωρικοῦ γένους. προελθόντος δὲ τοῦ χρόνου ἐγένετο ἡ τῶν Ἐπιδαμνίων δύναμις μεγάλη καὶ πολυάνθρωπος· στασιάσαντες δὲ ἐν ἀλλήλοις ἔτη πολλά, ὡς λέγεται, ἀπὸ πολέμου τινὸς τῶν προσοίκων βαρβάρων ἐφθάρησαν καὶ τῆς δυνάμεως τῆς πολλῆς ἐστερήθησαν. τὰ δὲ τελευταῖα πρὸ τοῦδε τοῦ πολέμου ὁ δῆμος αὐτῶν ἐξεδίωξε τοὺς δυνατούς, οἱ δὲ ἐπελθόντες μετὰ τῶν βαρβάρων ἐλῄζοντο τοὺς ἐν τῇ πόλει κατά τε γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν. οἱ δὲ ἐν τῇ πόλει ὄντες Ἐπιδάμνιοι ἐπειδὴ ἐπιέζοντο, πέμπουσιν ἐς τὴν Κέρκυραν πρέσβεις ὡς μητρόπολιν οὖσαν, δεόμενοι μὴ σφᾶς περιορᾶν φθειρομένους, ἀλλὰ τούς τε φεύγοντας ξυναλλάξαι σφίσι καὶ τὸν τῶν βαρβάρων πόλεμον καταλῦσαι. ταῦτα δὲ ἱκέται καθεζόμενοι ἐς τὸ Ἥραιον ἐδέοντο. οἱ δὲ Κερκυραῖοι τὴν ἱκετείαν οὐκ ἐδέξαντο, ἀλλ' ἀπράκτους ἀπέπεμψαν (…)
Πάντων οὖν τούτων ἐγκλήματα ἔχοντες οἱ Κορίνθιοι ἔπεμπον ἐς τὴν Ἐπίδαμνον ἄσμενοι τὴν ὠφελίαν, οἰκήτορά τε τὸν βουλόμενον ἰέναι κελεύοντες καὶ Ἀμπρακιωτῶν καὶ Λευκαδίων καὶ ἑαυτῶν φρουρούς. ἐπορεύθησαν δὲ πεζῇ ἐς Ἀπολλωνίαν, Κορινθίων οὖσαν ἀποικίαν, δέει τῶν Κερκυραίων μὴ κωλύωνται ὑπ' αὐτῶν κατὰ θάλασσαν περαιούμενοι. Κερκυραῖοι δὲ ἐπειδὴ ᾔσθοντο τούς τε οἰκήτορας καὶ φρουροὺς ἥκοντας ἐς τὴν Ἐπίδαμνον τήν τε ἀποικίαν Κορινθίοις δεδομένην, ἐχαλέπαινον· καὶ πλεύσαντες εὐθὺς πέντε καὶ εἴκοσι ναυσὶ καὶ ὕστερον ἑτέρῳ στόλῳ τούς τε φεύγοντας ἐκέλευον κατ' ἐπήρειαν δέχεσθαι αὐτούς (ἦλθον γὰρ ἐς τὴν Κέρκυραν οἱ τῶν Ἐπιδαμνίων φυγάδες, τάφους τε ἀποδεικνύντες καὶ ξυγγένειαν, ἣν προϊσχόμενοι ἐδέοντο σφᾶς κατάγειν) τούς τε φρουροὺς οὓς Κορίνθιοι ἔπεμψαν καὶ τοὺς οἰκήτορας ἀποπέμπειν. οἱ δὲ Ἐπιδάμνιοι οὐδὲν αὐτῶν ὑπήκουσαν, ἀλλὰ στρατεύουσιν ἐπ' αὐτοὺς οἱ Κερκυραῖοι τεσσαράκοντα ναυσὶ μετὰ τῶν φυγάδων ὡς κατάξοντες, καὶ τοὺς Ἰλλυριοὺς προσλαβόντες.

Épidamne est une ville qu'on trouve sur la droite en entrant dans le golfe d'Ionie. Elle a pour voisins les Taulantins, des barbares qui forment un ethnos *illyrien. La cité a été fondée par Corcyre, mais l'oikiste était Phalios, fils d'Ératocleidès, un Corinthien de naissance qui descendait des Héraclides et que l'on avait, suivant la règle ancienne, fait venir à cet effet de la métropole ; il y avait aussi, parmi les premiers colons, des gens venus de Corinthe et des pays doriens. Avec le temps, Épidamne prit une puissance considérable et multiplia sa population.*

Mais, après des luttes intérieures qui durèrent, dit-on, de nombreuses années, une guerre avec ses voisins barbares fit sa ruine et lui enleva le meilleur de cette puissance. Pour finir, avant la guerre qui nous occupe, le peuple chassa les aristocrates ; et ceux-ci, une fois partis, se joignirent aux barbares pour exercer le pillage, sur terre et sur mer, contre les gens de la ville. Eux, les Épidamniens de la ville, se trouvant en difficulté, envoyèrent alors une ambassade auprès de Corcyre : ils lui demandaient, en tant que métropole, de ne pas rester indifférente à leur ruine, mais de leur ménager, vis à vis des exilés, la réconciliation et, vis à vis des barbares, la fin des hostilités. Ils présentaient cette requête, assis en suppliants dans le sanctuaire d'Héra. Les Corcyréens n'accueillirent pas leur supplique et les renvoyèrent comme ils étaient venus (...)
Tous ces griefs aidant, les Corinthiens étaient heureux d'envoyer à Épidamne l'appui demandé : ils ordonnèrent d'y faire partir, avec les colons qui le voudraient, un corps de garnison levé à Ambracie, à Leucade et chez eux. Tous se rendirent par voie de terre jusqu'à la colonie corinthienne d'Apollonia, par crainte des Corcyréens qui auraient pu leur barrer le passage au cas d'un trajet par mer. Les Corcyréens, lorsqu'ils surent que colons et soldats étaient arrivés à Épidamne, et que la colonie avait été remise aux Corinthiens, étaient forts mécontents : ils firent voile aussitôt avec vingt-cinq navires, suivis plus tard d'une autre escadre : ils réclamaient, d'abord, de façon vexatoire, le rappel des bannis (car les exilés d'Épidamne étaient venus à Corcyre, où ils avaient montré les tombeaux des leurs et la parenté qui existait, s'en prévalent pour demander leur retour chez eux) ; ils réclamaient aussi le renvoi des soldats et colons envoyés par Corinthe. Les Épidamniens n'en voulurent rien faire et les Corcyréens entrèrent alors en campagne contre eux avec quarante navires, accompagnés des bannis dont ils devaient assurer le retour, et aussi des Illyriens qu'ils avaient pris avec eux.

Document 2. Le polète, magistrat d'Épidamne-Dyrrhachion. Plutarque, *Quaest. Graec.* 29.

«Τίς ὁ παρ' Ἐπιδαμνίοις πωλητής;»
Ἐπιδάμνιοι γειτνιῶντες Ἰλλυριοῖς ᾐσθάνοντο τοὺς ἐπιμειγνυμένους αὐτοῖς πολίτας γιγνομένους πονηροὺς καὶ φοβούμενοι νεωτερισμὸν ᾑροῦντο πρὸς τὰ τοιαῦτα συμβόλαια καὶ τὰς ἀμείψεις καθ' ἕκαστον ἐνιαυτὸν ἕνα τῶν δεδοκιμασμένων παρ' αὐτοῖς, ὃς ἐπιφοιτῶν τοῖς βαρβάροις παρεῖχεν ἀγορὰν καὶ διάθεσιν πᾶσι τοῖς πολίταις «πωλητής» προσαγορευόμενος.

Qu'est ce que le polète à Épidamne ?
Les Épidamniens, voisins des Illyriens, ont compris que les citoyens qui avaient des relations avec eux devenaient mauvais et, craignant une révolution, ont choisi pour de telles conventions et pour les échanges, chaque année, un citoyen parmi ceux qui étaient soumis à la dokimasie chez eux ; son rôle était de visiter les barbares, de fournir le marché et de donner à tous les citoyens la possibilité de vendre ; il était appelé le polète.

Document 4. Inscriptions funéraires de Dyrrhachion, III-IIe s. av. J.-C. P. CABANES, *Corpus des inscriptions grecques d'Illyrie méridionale et d'Épire. 1. Inscriptions d'Épidamne-Dyrrhachion* (1995)

152 — DYRRHACHION, Musée de Durrës, inv. 90, provenant de la nécropole de Daute (1971), partie supérieure d'une colonnette de cippe de calcaire blanc ; dim. : h. : 10 cm ; diam. : 5,5 et 7 cm ; h.l. : 1,2-1,7 cm ; forme des lettres : Α, Ε, C ; inscription signalée par V. Toçi, *Iliria* (1986), 1, p. 125, nº 61 (sans photo), qui y ajoute la formule de salutation sur une troisième ligne, sous la forme : (X)[αῖρ]ε ; photo.

Γένθεις
Τραύζου

Le nom du père est probablement illyrien ; comparer ici 416 et suivants et Τραῦσος à Apollonie, inscription 158.

153 — DYRRHACHION, Musée de Durrës, inv. 143, provenant de la nécropole de Daute (1974), colonne de cippe de calcaire blanc, sans base ; dim. : h. : 24 cm ; diam. : 10 cm ; h.l. : 1,8-3,2 cm ; forme des lettres : Α, Δ, Ε, C ; inscription signalée par V. Toçi, *Iliria* (1986), 1, p. 125, nº 66 ; photo.

Γένθιος
Δαζαίου
χαῖρε.

Document 6. Statère d'argent du roi illyrien Monounios aux types de Dyrrhachion (*ca* 10,5 g). Vers 280 av. J.-C.

L'existence du roi illyrien Monounios n'est autrement connue que par Trogue Pompée (*Prologue*, XXIV), qui signale qu'il intervint dans la guerre entre Ptolémée Kéraunos et Lysimaque (*Bellum quod Ptolemaeus Ceraunius in Macedonia cum Monunio Illirio et Ptolemaio, Lysimachi filio, habuit*)

Document 5. Grecs et Illyriens dans les inscriptions monétaires d'Épidamne-Dyrrhachion. 2ème moitié du IIe s. av. J.-C.

Drachme d'argent ; *ca* 3,5 g.
Magistrat monétaire : Tritos
Prytane éponyme : Parmeniskos

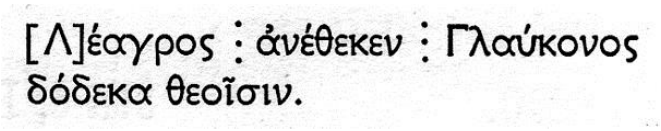
ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHENES

CONCOURS 2013

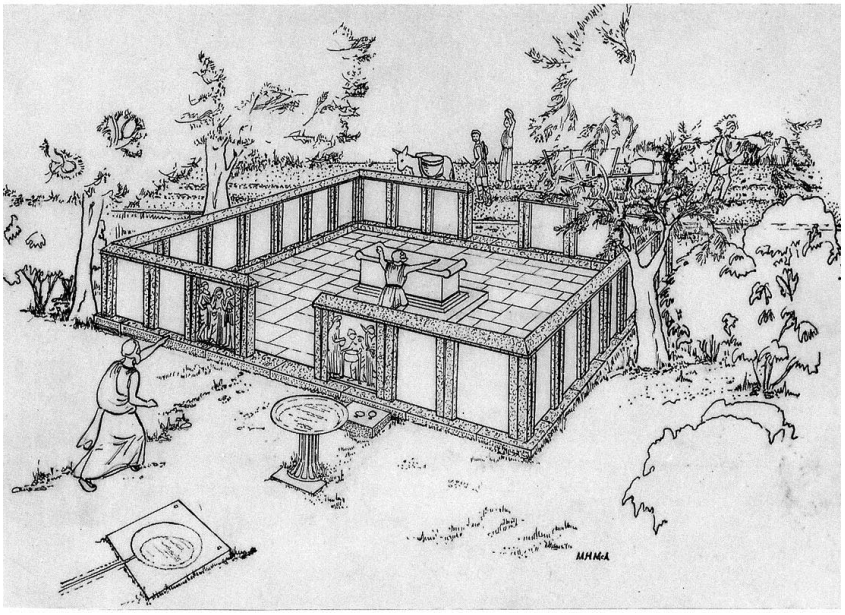
Épreuve de spécialité - sources historiques. Sujet 2

Commenter les documents suivants (1 à 4)

Document 1 a et b (Agora d'Athènes)


[Λ]έαγρος ⁝ ἀνέθεκεν ⁝ Γλαύκονος
δόδεκα θεοῖσιν.

Léagros fils de Glaukôn a dédié aux douze dieux



Document 2 a et b
(Chariton d'Aphrodisias, *Chaireas et Callirhoé* VIII, 2, 7-8)

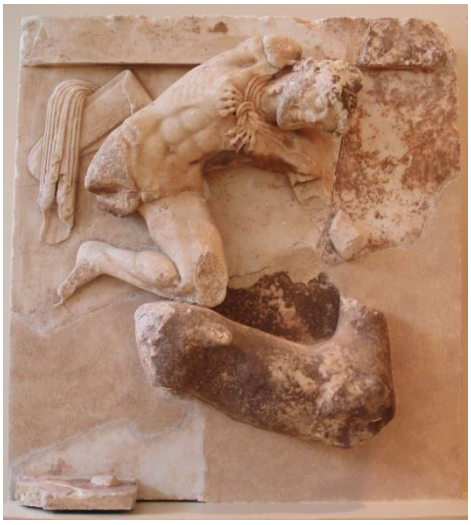
Παριὼν δὲ Χαιρέας εἰς τὰς τριήρεις σύνθημα λεληθὸς τοῖς τριηράρχαις διέδωκεν ἐπὶ Κύπρου κρατεῖν, ὡς δῆτα ἀναγκαῖον ἔτι ἀφύλακτον οὖσαν αὐτὴν προκαταλαβεῖν· πνεύματι δὲ φορῷ χρησάμενοι τῆς ὑστεραίας κατήχθησαν εἰς Πάφον, ἔνθα ἐστὶν ἱερὸν Ἀφροδίτης.

8 Ἐπεὶ δὲ ὡρμίσαντο, Χαιρέας, πρὶν ἐκβῆναί τινα τῶν τριηρῶν, πρώτους ἐξέπεμψε τοὺς κήρυκας εἰρήνην καὶ σπονδὰς τοῖς ἐπιχωρίοις καταγγεῖλαι. Δεξαμένων δὲ αὐτῶν ἐξεβίβασε τὴν δύναμιν ἅπασαν εἰς γῆν καὶ ἀναθήμασι τὴν Ἀφροδίτην ἐτίμησε· πολλῶν δὲ ἱερείων συναχθέντων εἱστίασε τὴν στρατιάν. **9** Σκεπτομένου δὲ αὐτοῦ περὶ τῶν ἑξῆς ἀπήγγειλαν οἱ ἱερεῖς (οἱ αὐτοὶ δέ εἰσι καὶ μάντεις) ὅτι καλὰ γέγονε τὰ ἱερά.

Chairéas fit le tour des trières pour communiquer aux capitaines l'ordre secret de tenir le cap sur Chypre, qu'il fallait apparemment occuper les premiers, puisqu'elle était encore dépourvue de tout système de défense; ils eurent bon vent et relachèrent le lendemain à Paphos, où il y a un sanctuaire d'Aphrodite.

8 Après qu'ils eurent jeté l'ancre, Chairéas ne laissa personne débarquer avant d'avoir d'abord envoyé des hérauts déclarer solennellement proposition de paix aux habitants du lieu. Sur l'acceptation de ces derniers, il fit débarquer toutes ses forces et honora Aphrodite par des ex-voto; il réunit une grande quantité de victimes et offrit un festin à son armée. **9** Chairéas s'inquiétait aussi de l'avenir : l'interprétation des sacrifices par les prêtres, qui étaient en même temps devins, fut qu'ils étaient d'heureux augures.

Document 3 a-c



Document 4 a (cippe à inscription bilingue, Malte) et b (l'abbé Barthélémy)

ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHENES

CONCOURS 2013

Épreuve de spécialité - sources historiques. Sujet 3

Commenter les documents suivants (1 à 4)

Document 1 (Pausanias I, 5, 1)

5.1 Τοῦ βουλευτηρίου τῶν πεντακοσίων πλησίον Θόλος ἐστὶ καλουμένη, καὶ θύουσί τε ἐνταῦθα οἱ πρυτάνεις καί τινα καὶ ἀργύρου πεποιημένα ἐστὶν ἀγάλματα οὐ μεγάλα. Ἀνωτέρω δὲ ἀνδριάντες ἑστήκασιν ἡρώων, ἀφ' ὧν Ἀθηναίοις ὕστερον τὰ ὀνόματα ἔσχον αἱ φυλαί· ὅστις δὲ κατεστήσατο δέκα ἀντὶ τεσσάρων φυλὰς εἶναι καὶ μετέθετό σφισι τὰ ονόματα ἀντὶ τῶν ἀρχαίων, Ἡροδότῳ καὶ ταῦτά ἐστιν εἰρημένα.

5.1 Près de la salle du conseil des Cinq-Cents se trouve l'édifice appelé *Tholos*; les prytanes y sacrifient; il y a aussi quelques statues d'argent qui ne sont pas bien grandes. Un peu plus loin se dressent les statues des héros sur les noms desquels les Athéniens ont formé ensuite le nom des tribus. Quel fut celui qui établit dix tribus au lieu de quatre et leur donna le nom qu'elles ont au lieu du nom ancien, tout cela Hérodote l'a dit aussi.

Document 2 (Salamine de Chypre)

Ἕλενον, τὸν συνγενῆ καὶ τροφέα τοῦ
βασιλέως καὶ στρατηγὸν καὶ ναύαρχον
καὶ ἀρχιερέα τῆς νήσου καὶ ἱερέα διὰ βίου
βασιλίσσης Κλεοπάτρας Θεᾶς Ἀφροδίτης
Εὐεργετίδος, Σίμαλος γυμνασιαρχῶν.

Simalos, gymnasiarque, (honore) Hélénos, parent et nourricier du roi, stratège, navarque, grand prêtre de l'île, prêtre à vie de la reine Cléopâtre, déesse Aphrodite bienfaitrice.

Document 3

Document 4

ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHENES

CONCOURS 2013

Épreuve de spécialité - sources historiques. Sujet 4. Période byzantine

Vous donnerez du document ci-dessous un commentaire historique.

Dèmètrios Chomatènos,
Ponèma 78

ΟΗ

Πρᾶξις γενομένη ἐπὶ ψήφῳ καὶ χειροτονίᾳ ἑτέρας ἐπαρχίας ἀρχιερέως, γινομένῃ ὑπ᾽ αὐτοῦ μηνὶ μαΐῳ ιβ᾽ ἰνδ. ια᾽

1 Εἴπερ τις ἄλλη, καὶ ἡ τῶν Σερβιωτῶν ἀγιωτάτη ἐπισκοπὴ τῆς κοσμικῆς μετέσχε συγχύσεως· ἐς τοσοῦτον γὰρ ἤλασεν ἐρημώσεως ὡς καὶ τὴν κλῆσιν αὐτὴν ἀπολωλεκέναι καὶ Ἰεβοῦς γενέσθαι ἀνθ᾽ Ἱερουσαλήμ.

Ἐπεὶ δὲ *ἤγειρε κέρας σωτηρίας ἡμῖν* ὁ Θεός, μνησθεὶς ἐλέους τοῦ πρὸς ἡμᾶς, τὸν εὐσεβέστατον δὴ καὶ τρισαριστέα Κομνηνόν, κῦρ Θεόδωρον τὸν Δοῦκαν, ἀντιστήσας τοῦτον τοῖς ⟨τὰ⟩ καθ᾽ ἡμᾶς ἐρημώσασιν ἔθνεσιν, κἀκείνοις μὲν *σκανδάλου πέτραν* εἰς πτῶσιν ἀνέγερτον, ἡμῖν δε στήριγμα εἰς ἀνόρθωσιν αὐτὸν θέμενος, ὥσπερ δὴ τῆς καταπτώσεώς τε καὶ ἐρημώσεως οὕτω καὶ τῆς ἀναστάσεως ἡ ἀναπεφωνημένη ἐπισκοπὴ ταῖς λοιπαῖς κεκοινώνηκε· *κατέφαγε* γάρ, εἰπεῖν γραφικῶς, *ὁ* περὶ ταύτης τοῦ Θεοῦ *ζῆλος* τὴν καρδίαν τοῦ κραταιοῦ τούτου ἀνδρὸς καὶ ἡμᾶς συνάρασθαι τῇ περὶ τὴν ἀνόρθωσιν αὐτῆς τούτου σπουδῇ κατὰ βάθους ἔνυξε. Τίς γὰρ ἂν οὐκ ᾤκτειρε ποίμνιον ἐκ τῆς Χριστοῦ ἀγέλης ὁρμώμενον, τῇ κοσμικῇ ἑλκυσμένον ζάλῃ καὶ εἰς πολλὰς διεσπασμένον καὶ νομὰς καὶ ὁδούς, καὶ τὸ μὲν αὐτοῦ εἰς κρημνοὺς ἀπονεῦον, τὸ δὲ εἰς ἐρήμους καὶ ἀβάτους καὶ ἀνύδρους ἀποπλανώμενον, ἔστι δὲ ὃ καὶ θηρίων γινόμενον πάρεργον (εἶεν δ᾽ ἂν ὁδοὶ τὰ τῶν ψυχῶν ὁρμήματα καὶ κινήματα ἢ *εἰς πάθη φθοροποιά*, ὅσα καὶ *πετρῶν σχισμὰς* ταύτας ὡθοῦντα, ἢ εἰς ἐρήμους ἀρετῶν ἐλαύνοντα ἢ εἰς ὁδόντας *τῶν νοητῶν θηρίων* ἐκφέροντα);

2 Ὅθεν οὐδὲ παρηκόους εὗρεν ἡμᾶς ὁ ζηλωτὴς οὗτος καὶ θεοκυβέρνητος Κομνηνὸς πρὸς τὴν προκειμένην αὐτῷ περὶ τῆς ἐκκλησίας ταύ-|της σπουδήν, ἀλλὰ τὸν λόγον προθέμενος ἔσχεν ‖ ἡμᾶς ὡς εὐλόγῳ καθήκοντι τούτῳ συντρέχοντας· οὐδὲ γὰρ εἶχεν ἰδεῖν πρός τε τὸν τῆς ἐπαρχίας μητροπολίτην, τὸν θεσπέσιον δηλονότι Θεσσαλονίκης, καὶ τοὺς ὑπ᾽ αὐτὸν ἱερωτάτους ἀρχιερεῖς, πάλαι τῶν κατ᾽ αὐτοὺς ἁγίων ἀπεληλαμένους ἐκκλησιῶν, ἔστι δὲ οὓς καὶ ἐν αὐτῷ τῷ διωγμῷ δυστυχῶς ἀπαλλάξαντας.

Καὶ τοίνυν συνιδόντες αὐτοί, ὡς οὐκ ἄν τις ἡμᾶς ἐπιβασίας γράψαιτο, προαγαγόντας ἱεράρχην εἰς τὴν ἐρημωμένην ταύτην ἐπισκοπήν, ὅτι οὔτε οἰκεῖον ἄρτι ἀνακαλούμενοι δίκαιον, οὔτε τὸ ἁρμόσαν ἑτέρῳ παρασπῶντες, οὕτω ποιῆσαι προεθυμήθημέν, ἀλλὰ πρὸς ἓν μόνον ὁρῶντες τὸ ἀνορθῶσαι πεπτωκυίαν ἱερὰν καὶ θείαν σκηνήν καὶ ποίμνην διεσκορπισμένην συναγαγεῖν, ἐπειδὴ καὶ *πᾶς ὁ πεσὼν* οὐ τῶν καθ᾽ αἷμα προσηκόντων αὐτῷ μόνον, ἀλλὰ καὶ τῶν ἀλλοτρίων δεῖται πρὸς σύναρσιν ἀνεγέρσεως, ψήφους ἐπὶ τῇ εἰρημένῃ τῶν Σερβιωτῶν ἁγιωτάτῃ ἐκκλησίᾳ ἐν ἁγίῳ Πνεύματι θέμενοι καὶ ἄνδρα ἐκλεξάμενοι, προστατεῦσαι ταύτης ἱκάνωσιν ἔχοντα εἰς τὴν τῆς ἀρχιερωσύνης ἀξίαν κατ᾽ ἐπιταγὴν τοῦ ἐν ἡμῖν κρατοῦντος εὐσεβοῦς Κομνηνοῦ, ἣν ζῆλος ἐκίνει Θεοῦ, προηγάγομεν. Ὧι δὴ καὶ πνευματικῶς ἐπεσκήψαμεν, τοῦ ἐπαρχεύ⟨ον⟩τος μητροπολίτου, δηλαδὴ τοῦ Θεσσαλονίκης, τοῦτον ποιεῖσθαι ἀναφοράν, ὥστε ἀδιαλώβητον ἐν ταύτῃ σώζεσθαι τὸ τῆς μητροπόλεως δίκαιον· ὡς γὰρ διὰ τὴν τῶν πραγμάτων ἀνωμαλίαν τῆς κανονικῆς ἀκριβείας τὴν οἰκονομίαν διὰ τὴν τῆς ἐκκλησίας ἀνόρ-|θωσιν προεθέμεθα, ὑπερορίως δηλονότι χειροτονήσαντες, οὕτω διὰ τὴν τῶν κανόνων συντήρησιν σώζεσθαι ἀκέραιον τὸ τῆς μητροπόλεως δίκαιον διὰ τῆς ἀναφορᾶς προεμηθευσάμεθα.

3 Μαθέτω τοιγαροῦν πρότερον *τὸν λίθον ἄγειν ποτὶ τὰν σπάρταν* καὶ τὸν | *ξυρὸν πρὸς ἀκόνην* ὁ προθέμενος ὑπὲρ τῆς εἰρημένης ἱερᾶς πράξεως ἡμᾶς αἰτιάσασθαι, εἰ δὲ τοὺς καιροὺς τοῖς πράγμασιν ἐφαρμόσειε, καὶ ταύτῃ τῇ ἱεροπραξίᾳ ἐπιψηφιεῖται παντάπασι τὸ ἀνεύθυνον. |

---

2 die 12 mens. Maii ind. 11 (a. m. 6731 = a. d. 1223)

ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHENES

CONCOURS 2013

Épreuve de spécialité - épigraphie. Sujet 1

1. Vous donnerez une traduction et un commentaire historique de l'inscription suivante.

Alliance entre Athènes et Chios. 384 av. J.-C.

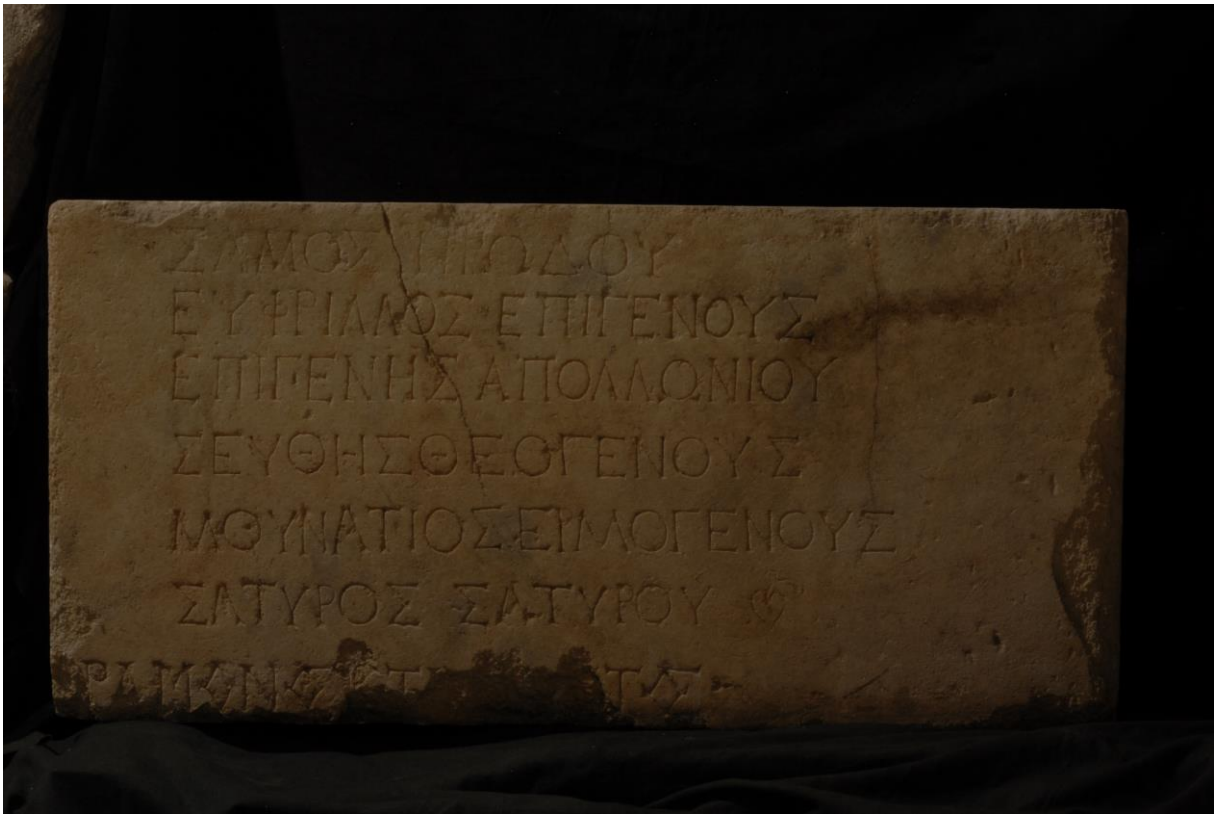
IG, II², 34 (*Sylloge*³, 142 ; Tod, II, 118).

[Σ]υ[μ]μαχ[ί]α Ἀθη[ναίων καὶ Χίων. Ἐπὶ Διει]-
τ[ρ]έφους [ἄ]ρχοντ[ος, ἐπὶ τῆς Ἱπποθωντίδ]-
[ος π]ρώ[τ]ης πρυτ[ανείας, ἧι..... Σ]-
4 [τεφ]άνο[υ ἐξ] Οἴο[υ ἐγραμμάτευεν.....]
vacat.
ο[.....]
ταῦτα με[.....κο]-
ίνων λόγων [.....]ων τοῖς Ἕλλ-
8 ησιν μέμνην[ται διαφυλάξει]ν, καθάπερ
Ἀθηναῖοι, τὴν ε[ἰρήνην καὶ τὴν φι]λίαν
καὶ τοὺς ὅρκους καὶ [τὰς οὔσας συνθήκα]ς,
ἃς ὤμοσεν βασιλεύ[ς] κα[ὶ Ἀθηναῖοι καὶ]
12 Λακεδαιμόνιοι καὶ οἱ ἄλλο[ι Ἕλληνες],
καὶ ἥκουσιν ἀγαθὰ ἐπαγ[γ]ελλόμε[νοι τῶ]-
ι δήμωι τῶι Ἀθηναίων [κ]αὶ ἁπάσηι τῆι Ἑ-
λλάδι καὶ βασιλεῖ, ἐψηφίσθαι τῶι δήμ-

16 ωι · ἐπαινέσαι μὲν τ[ὸν δῆμον τ]ὸν τῶν Χί-
ων καὶ τοὺς πρέσβεις [τοὺς ἥκον]τας, ὑπάρχ-
ει[ν δ]ὲ τὴν εἰρήνην κα[ὶ τού]ς ὅρκους καὶ τὰς
σ[υνθ]ή[κ]ας [τ]ὰς νῦ[ν] οὔ[σας], συμμάχους δὲ ποι
20 εῖσ[θα]ι Χίους ἐπ' ἐλευθ[ε]ρίαι καὶ αὐτον-
ομί[α]ι μὴ παραβαίνοντας τῶν ἐν ταῖς σ-
τήλαις γεγραμμένων περὶ τῆς εἰρήνης
μηδέν, μηδ', ἐάν τις ἄλ[λ]ος παραβαίνηι, π-
24 ειθομένους κατὰ τὸ δυ[να]τόν · στῆσαι δὲ σ-
τήλην ἐν ἀκροπόλει [πρό]σθεν τοῦ ἀγάλμ-
ατος, ἐς δὲ ταύτην ἀνα[γρ]άφειν, ἐάν τις ἴ-
ηι ἐπ' Ἀθηναίους, βοηθεῖ[ν] Χίους παντὶ σθέ-
28 [νε]ι κατὰ τὸ δυνατόν, [καὶ ἐ]άν τις ἴηι [ἐπ]-
[ὶ Χί]ους, βοηθεῖν Ἀθηναίους παντὶ σθένει
κατὰ τὸ δυνατόν · ὀμόσα[ι δ]ὲ τοῖς [ἥκουσι]-
[ν Χίοις] μὲν τὴμ βουλὴν κ[αὶ] τοὺς [στρατηγ]-
32 [οὺς καὶ τα]ξιάρχους, ἐγ Χί[ω]ι δὲ [τὴμ βουλὴν]
[καὶ τὰς ἄλλ]ας ἀρχάς · ἑλ[έ]σ[θαι δὲ πέντε]
[ἄνδρας, οἵτι]νες πλεύ[σαντες ἐς Χίον ὁρ]-
[κώσουσι τὴμ] πόλιν [τὴν Χίων · ὑπάρχειν δὲ τ]-
36 [ὴν συμμαχίαν ἐς τὸν ἅπαντα χ]ρόνο[ν · καλ]-
[έσαι δὲ τὴν πρεσβείαν τὴ]ν τῶν Χί[ων ἐπὶ]
[ξένια ἐς τὸ πρυτανε]ῖον ἐς αὔρι[ον]. *vacat.*
[οἵδε ἠιρέθησαν πρ]έσβεις · Κέφαλο[ς Κολ]-
40 [λυτεύς, ... Ἀ]λωπεκῆθεν, Αἴσιμο[ς..]
[.....]ς Φρεάρριος, Δημοκλε[ίδη]-
[ς .... Οἵδ]ε ἐπρέσβευον Χίων · Βρύων, Ἀπε-
[.....]ριτος, Αρχέλας. *vacat.*

2. Commentez brièvement la photo ci-dessous.

Chr. DUNANT, J. POUILLOUX, *Recherches sur l'histoire et les cultes de Thasos II*. (1958)



ΣΑΜΟΣ ΗΡΩΔΟΥ
ΕΥΦΡΙΛΛΟΣ ΕΠΙΓΕΝΟΥΣ
ΕΠΙΓΕΝΗΣ ΑΠΟΛΛΩΝΙΟΥ
ΣΕΥΘΗΣ ΘΕΟΓΕΝΟΥΣ
ΜΟΥΝΑΤΙΟΣ ΕΡΜΟΓΕΝΟΥΣ
ΣΑΤΥΡΟΣ ΣΑΤΥΡΟΥ
ΑΡΑΜΟΝΟΣ ΚΤΗΣ[ΙΦΩ]ΝΤΟΣ